

NHÀ IN NGUYỄN-VĂN-CỦA

57, Rue Lucien Messard
Saigon

Có bán đầy bảng (charpe) cho các quan, — cai và phó tổng, Hội-dồng và Xã-trưởng
Hàng tốt, — Giá rẻ.



**Trong
vùng đất
= Việt =**



Thật to gan

Biên-hòa. — Trái với lúc làm ăn trong đêm tâm tối, thì cũng có những tay bợm dám thi hành thủ đoạn bất lương trong lúc ban ngày vậy.

Vào khoảng tám giờ sớm mai ngày 6 Mars, tại châu thành Biên-hòa, nơi đến xe ngựa, gần mê sòng, trước nhà xê tây, có hai thông bợm mưu-si cũng như đoạt xe của người trong lúc thiên hạ qua lại nhộn nhạo.

Theo thường lệ họ ban mai thì tên Cua ở làng Đông-vân, đánh chiếc xe ngựa của y số hiệu 174, xuống chợ Biên-hòa để kiếm mồi. Trong lúc tên Cua đương vẫn vờ chờ khách thì tên Trọng người đóng làng và quen biết với Cua ở đầu chợ rờ rọc vào xe đi, lại mới tên Cua đi ăn cơm, và 2 tên lại một cùng lại đó cũng đi nữa mà Trọng bảo là bạn quen.

Ban đầu tên Cua dù dửng dưng từ không đi vì đã ăn rồi. Song tên Trọng ăn cơm mới nên Cua bèn bước bỏ xe tên Cua đi.

Vào quán ăn, thì mấy người đóng vào, nhưng còn một trong 2 tháng lại một, mà Trọng bảo là bạn quen, thì chẳng ăn nên ở ngoài thừa lúc không ai để ý nó bèn thủ lên xe tên Cua quát ngựa cho chạy mất. Chứng ăn uống xong, tên Cua xuống bàn xem lại thì chiếc xe bèn đau mắt.

Có người cho tên Cua hay rằng cái thông đi chung biết này báo rằng đánh giùm xe cho Cua nên không ai nghi ngờ cái cả. Bây giờ tên Cua mới biết mắc mưu bợm bái rồi không lẽ đứng cái lấy hoài nên muốn xe đạp động chạy đi kiếm.

Tên lạ mặt thứ nhì, cũng làm bộ láng xàng hỏi tên Cua thuê luôn một chiếc xe đạp cho nó cũng đi kiếm voi.

Lưu ý tên Cua bèn loay loay với tên thứ xe đạp nữa. Cả hai đóng đi, chẳng để tháng này làm bộ chạy ngựa khác rồi chạy luôn. Báo lại tên Cua phải sự thật thanh một phen nữa.

Chẳng biết tháng này có

đem chiếc xe đạp trả lại chẳng hay là đạp đi luôn? Nếu nó thủ thì tên Cua phải bắt đầu.

Thiệt là thời tại vận hi, nên khiến cho tên Cua mắc phải một lần tới 2 tên bợm. Tên Cua đã vào bát mà thừa tự sự. Chác rồi đây chúng nó cũng bị bắt.

Giữa ban ngày mà chúng làm lộng như thế ngli cũng to gan thật.

H.L.

Một vụ lạo - huýt vi điện-thò

Long-xuyên. — Hôm vừa rồi, lúc một giờ trưa, người ta chờ đến bát Vam - công một ông lão mình dầm máu, bị chém 4 đao phung so, trong rất ghê gớm.

Vụ này xảy ra trên con đường quán hạt vàng về số 8, Lấp-vô-Sadec.

Heo lòi của ông Huỳnh-vân-Ngũ khai với nhà chừ-trách thì ngày 2 Mars, ông và người bà con ông là M. Lê-hữu-Nên đi hầu quan kinh-lý về vụ đất mà một người họ khác thừa ông ở làng Bình-thành-tây.

Khi xét đất ở giữa đồng xong rồi, ông và M. Nên mới qua gần ghé đó của ông kinh-lý mà đến bên Bắc rồi ông cùng M. Nên lên xe ngựa và nhà.

Xe chạy được một đôi thì có ba tên võa kêu xe ngừng lại để đồng đi, xe đang chạy trên đường vắng thì tên võa-Trả là kẻ chém ông, ông biết mặt và biết tên, ông phía trước quay lại hỏi ông một cách cộc cằn: « Vụ hồ này về ai được cậu Tư ? »

Ông cũng trả lời cho xuôi theo đó.

Không ngờ khi ấy tên Trà thộp ngực ông, còn 2 tên kia bảo xe ngừng lại.

M. Nên biết chúng nó quyết tâm sanh sự, có lời khuyên can, nhưng chúng nó cứ hành hung.

Lúc đó ông Ngừ hoảng hồn mới vùng vẫy để thoát thân thì tên Trà rút dao ra rứt theo ông mà chém, còn 2 tên kia đuổi M. Nên chạy về ngó khác. Ông Ngừ chạy lối 30 thước thì ông lại quay... ông không biết gì nữa, rồi đi liền tiếp những lời daochém xuống bặt kể.

Hạ thủ xong bọn kia tưởng ông đã chết nên bỏ chạy trốn hết.

Nghe đưa nhà chừ-trách đã nắm có tên Trà nội hình ấy, còn hai tên đồng loại thì vẫn còn cao bay xa chạy.

Một đám cưới rât lạ

Cao-tho. — Hôm 20 tháng giêng, bà Nguyễn-thị-Dung, đến coi có Trương cho con trai bà là Chát. Mọi vụ xong xuôi hết nên bữa đi giao thiệp bà trao cho chàng婿 mui đóng, hẹn đến ngày 29 thì đến cưới. Hai đứa đều ưng thuận. Đến bữa 27 có Trương lại đến đưa cho tên Chát là chồng sắp cưới, có mui hai đóng, nói là để sửa soạn đám cưới.

Thấy vậy ai cũng tưởng là Chát eo phước nhưng không, có đêm 12 đồng cho (chát đây là trả 10 đồng và 2 đồng măm đó hôm bữa giao thiệp lại cho Chát, nghĩa là coi đi hôm đám cưới, nhưng có không nói cho rành, báo hai bữa 28, gia-quyển của Chát lo sửa soạn treo đèn, kết tuột, khạc khừa đồng dày, khuya lại đi rước dâu, có ông cả Trương lang Phư-tay và vài vị chủ áo sửa đi theo rình tang âm. Nhưng chẳng mai đến nhà đám gái thì thấy vắng học, không có sửa soạn gì ráo.

Lỡ rồi đám trai phải kéo lên. Bên đám gái có thị Định chỉ ruột có Trương ra ngăn cản, không cho họ vào nhà.

Thị Định và có Trương chia mệ đều chết hết, đứng làm suôi đây thì sẽ cho người bái nhưng ông bác này già cả lần lộn quá nên chỉ em thị Định muốn làm gì thì làm. Thị là đám cưới phải đi để. Báo hai ông xã, ông chú gì cũng phải đứng ngoài sân mà chịu trận.

Hai bên cái qua cái lại một hồi, đám gái coi bộ yếu thế nên chịu bồi thường. Đám

RƯỢU CHAT NGON LÂU NĂM

Rượu chat ngon lâu năm, trong cò ngâm, vô cây canh-kí-na thượng hảo hạng, thành ra rượu :

DUBONNET

CANH-KÍ-NA "CON MÈO"
LÀ THỦ RƯỢU BỐ, UỐNG VÔ:
**ĂN NGON
MẠNH KHỎE
LỤC LƯỢNG**

ĐẠI-LY ĐỐC QUYỀN
Compagnie OPTORG — Saigon

VICHY-CELESTINS

là thứ nước mạch danh tiếng khắp cả hoàn cầu

Trong tiệc hay sau bữa tiệc; dùng nước mạch trên đây thì bộ vận của sự tiêu hóa như là: bao tử, cật và bong-bóng sẽ động hồi bộ và đủ sức lực.

Sớm mai, khi đói, nên dùng một ly và khi nhập bàn hay sau khi nên dùng vài ly.

Vichy - Célestins

Khai-vị — Tiêu-hóa — Giải-khác

Hội chợ Huế

CÓ CÁ HỘI HÈ — CÁC CUỘC VUI — CÁC CUỘC THAO DIỄN THỂ-THÁO

Từ 15 đến 24 tháng 10 1938

Mercredi 16-3-38 TIÊU-HUYẾT #6787

九 紅 蓮 寺
Chung hồ kiêu hiệp

大 燒 紅 蓮 寺
Hỏa thiêu Hồng-liên-tự
Nguyễn-Chanh-Sắt | Định thuật.

HỒI THỦ BẢY MƯƠI LĂM

Mi-tâm-Ngũ đêm dật lúc ban ngày Trương-minh-Tướng gặp tên nữ giữa là.

Còn bảy giờ ta kiếm cơm mà lúc ban đêm-phụ ấy theo thì đâu có đi đến đâu cái thông đêm-tệ ấy nó cũng

ui, nghĩ hết sức mà cũng tìm không ra chừ được một kế vạn toàn. Trong lòng bức rức lấy làm khó chịu, còn đượ-guay tới nghĩ lại, bỗng thấy Trương-vân-Tướng ở ngoài hơn hai bước vào vừa cười vừa nói rằng:

«Ừng quá! Hôm nay Nhị-a không có đi chơi với tôi, để tôi đi e một mình, mà tôi gặp thì hai người đi - nhân thật là ngộ quá! Tôi tưởng làm thường không phải để đi mà gặp được cái cảnh may như vậy bao giờ!»

Trịnh-Thời cũng gắng giọng làm bộ vui cười mà hỏi rằng: « Hai người đi-nhơn em gặp đó là người, thế nào? Em gặp ở đâu?»

Trương-vân-Tướng ngờ thấy sắc mặt của Trịnh-Thời thì thất kinh nhảm - nhĩa 1 hồi rồi bước lại ngồi gần 1 bên mà hỏi rằng: « Hôm nay trong mình nhẽ-a không được khỏe hay sao vậy? Tôi coi nhẽ - sắc của anh không được thò thơi.»

Trịnh-Thời lát đầu nói: « Không có việc chi lạ, vì trong lòng qua buồn bực vậy thôi; còn em nói em gặp 2 người đi-nhơn đó thế nào? Hãy nói cho anh nghe thử.»

Trương-vân-Tướng nghe Trịnh-Thời nói trong mình không có sao hết, bèn đem chuyện gặp đi-nhơn ra mà nói rằng: « Hôm nay tôi đi ra ngoài đường thấy đi chơi các chỗ, tôi một chỗ kia xây thấy trước mặt có một người ôm nhóm ốm nhếch hình như bị bệnh lâu, mặc cái áo rách te rách nát, lưng khòm, vai rụt, cái đầu xuống mặt mà cái bộ đi hàng xiêng beng nal, gần muốn ngã gục, bèn tay tôi có cảm một cái ông đi đầu tiên hỏi trước, còn bên tay hữu thì em một cái bửu rượu, vừa đi vừa như một tên kẻ cầu bửu rượu với miệng mà uống rượu, uống chẳng một nhợ nghe kêu ồ ồ, uống rượu rồi lại kêu cái ông đi đầu tiên hỏi trước, bèn hút một hơi rồi thì phá khóc lên mà nói như khóc họ đót đồng. Bởi thấy bộ tịch quái gồ

còn ông ta như vậy, làm cho thiên hạ đi theo mà coi như một người điên, rồi nói như điên, mà ông ta hình như không bay không biết có người đi theo mà coi mình vậy. Ông ta chỉ đi đi, ăn xi cà tó ngà qua ngã lại, một lát uống rượu, một lát hút thuốc. Những kẻ đi đường thấy vậy cũng đứng lại mà coi, cũng có cái đồng. Phần nhiều họ lại đi theo sau lưng ông ta mà coi, cũng như coi cuộc hát gì mới làm vậy.

Tôi thấy vậy, bèn đi theo, không ngờ ông ta đi theo, ở không nên rồi, thấy việc quái gồ như vậy, nên cũng bắt chước họ đi theo sau lưng ông ấy để coi chung cuộc rồi ông ta sẽ làm cái trò gì cho biết.

Đi qua khỏi một đường, lại thấy ông ấy quay mình lại đi ngay vào một ngõ hẻm. Ông ta vừa mới bước vào chỗ đầu đường hẻm, xây có một cái xe không, trong đường hẻm chạy ra, mà xe ấy là xe không, nên nó chạy mau lắm, vừa ra tới đầu đường hẻm, phần thì xe chạy mau quá, lại không kịp để phòng; ông đi không kịp đi ngoài đi vào.

(Còn nữa)

TẬP « SU- PHẠM HỌC-KHOA »

XUẤT BẢN MỖI THÁNG MỘT KỶ

Giá đóng niên tập S. P. H. K. (Cả phần thầy giáo)... .. 5:00

Không vì giáo sư và viên quan An-nam nếu thu nhận giùm gởi cho bòn-quán, những số bạc mua báo này thì bòn-quán sẽ tính cho một phần huê-hồng 5%.

PHARMACIE PRINCIPALE

SOIREE

M. HEUMANN
SUCCESSION
SAIGON



TỰ-NAM
1865

SA ĐÔI
ĐU ĐUNG

THỦ THUỐC
HIỆU NÀY

TIỂU THUYẾT VĂN

Cô Mười Trăm

TÁC GIẢ: KHÔNG-Í

(Tiếp theo)

Bà mang kiếp hồng nhan bạc phận,
Thì đi lính chớ bán vào chán.
Kìa kìa chủ nghĩa độc thân,
Mau mau giữ lấy khối phần khờ làm.
Nhưng trót gánh ơn thân cứu tử,
Thì phải báo chừ tái sinh.
Mơ không hỡi ai mây xanh
Mới không hồ liếng trâm anh liễu bồ...

Từ đây, cô không còn hi vọng gì mà mơ tưởng Trần kỳ-sanh nữa, song cái ơn của chàng, cô cũng chẳng hề quên, mà hằng chờ chờ báo đáp. Cô lại định mình ở vậy trọn đời mà nuôi cha mẹ chớ không chịu lấy chồng.

Đấy nôi về Trần kỳ-sanh ở Pháp-dinh thông mang đã trôi nửa năm, bẻ ăn học cũng có cơ phát đạt. Ngày kia hình bình chàng tiếp được một bức thơ về một cái man đát 100\$ mà cô gọi lằng.

Bà: thơ ấy như vậy:

Em! (hoi)

Báo-thị Trâm

Thầy đọc hết bức thơ thì trí của thầy lẩn thối tưởng nan, không biết phải thọ lãnh số bạc ấy hay là không. Nếu thọ lãnh thì ra người thì đã mà câu báo, bằng không thì thành ra phụ người biết nghĩa. Tuy thầy tưởng bản mặt duy, song thầy không muốn thọ lãnh số tiền ấy, nhưng

càng khổ bẻ gỏi trả lại cho cô, vì nếu làm như thế thì hóa ra chẻ số tiền của người ta gởi cho không xứng đáng, mà cũng hóa ra vô tình lắm nầy. thầy nghĩ thôi rồi, thầy liền viết thư gởi cho cô, để tỏ tình cảm ơn cô có lòng chiều

cô đến kể gốc hiên chọn trở về xin lỗi cô tha thứ cho sự thất hứa của thầy trước kia. Lại gần đến xin cô đừng gởi giúp nữa, vì hội cô cho tiền phụ cấp nên không đến đó thiếu thốn. hơ hời ai gỏi rồi, thì thầy ngoài mấy buổi học học nghĩ lại cái tình của cô đối với thầy rất thành thật như vậy khiến cho thầy rất cảm động biết bao!

Còn cô, khi được thơ của thầy bằng lòng thọ lãnh số bạc ấy thì cô mới bình tĩnh, song thầy thấy cô vô tâm từ chối không cho cô gởi tiền sang giúp nữa, thì cô cũng không dám trả lời thầy. Nhưng từ đó về sau, cô hằng kiếm phương thế mà trở cho gia-dinh của ông Trần-kỳ-Chánh là ông thân của Trần-kỳ-Sanh luôn, vì cô biết sợ chồng ông không đả đả gì.

đề về ăn học, hầu làm cho về vang đất nước nhà thì em rất mừng... Bằng không, thì thầy cũng vui lòng thọ lãnh số tiền nhỏ mọn của em gởi đây, chớ khá từ nan, mà phụ lòng cha mẹ em và em là những người thường nhắc nhở cái ơn của thầy. Em rất mong thầy chiều cố chút tình thành thật của em làm đời! Váy em xin cầu chúc thầy ở Pháp-dinh được mạnh giỏi luôn luôn mà lo bẻ kinh sử và em cũng xin chúc cho thầy mau mau trở ngày tháng mây trời bước, bản hồ đề tên mà trở về xử số quê hương!

Em! (hoi)

Báo-thị Trâm

Thầy đọc hết bức thơ thì trí của thầy lẩn thối tưởng nan, không biết phải thọ lãnh số bạc ấy hay là không. Nếu thọ lãnh thì ra người thì đã mà câu báo, bằng không thì thành ra phụ người biết nghĩa. Tuy thầy tưởng bản mặt duy, song thầy không muốn thọ lãnh số tiền ấy, nhưng

càng khổ bẻ gỏi trả lại cho cô, vì nếu làm như thế thì hóa ra chẻ số tiền của người ta gởi cho không xứng đáng, mà cũng hóa ra vô tình lắm nầy. thầy nghĩ thôi rồi, thầy liền viết thư gởi cho cô, để tỏ tình cảm ơn cô có lòng chiều

cô đến kể gốc hiên chọn trở về xin lỗi cô tha thứ cho sự thất hứa của thầy trước kia. Lại gần đến xin cô đừng gởi giúp nữa, vì hội cô cho tiền phụ cấp nên không đến đó thiếu thốn. hơ hời ai gỏi rồi, thì thầy ngoài mấy buổi học học nghĩ lại cái tình của cô đối với thầy rất thành thật như vậy khiến cho thầy rất cảm động biết bao!

Còn cô, khi được thơ của thầy bằng lòng thọ lãnh số bạc ấy thì cô mới bình tĩnh, song thầy thấy cô vô tâm từ chối không cho cô gởi tiền sang giúp nữa, thì cô cũng không dám trả lời thầy. Nhưng từ đó về sau, cô hằng kiếm phương thế mà trở cho gia-dinh của ông Trần-kỳ-Chánh là ông thân của Trần-kỳ-Sanh luôn, vì cô biết sợ chồng ông không đả đả gì.

(Còn nữa)

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạn vốn 250.000 đồng bạc

Sáng lập năm 1927

Hội quản: 54-56, đường Pellerin, Saigon

R. G. Saigon n° 61



Dãy thép:

CREDITANA-SAIGON

Dãy thép nôi:

SAIGON - 21.826

Công-ty nhận tiền TIẾT-KIỆM của bà tánh, tiền gởi sinh lời 3 ly rưỡi mỗi năm, các tháng lĩnh một lần và nhập về vốn mà sinh lời nữa. Tiền này muốn rút ra chừng nào cũng được.

Công-ty cho vay thế chấp về Quốc-trái Đông-Pháp, về Quốc-trái Crédit National và những phiếu nào mà Chính-phủ Đại-Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là chấp thế chấp.

Công-ty cũng nhận tiền gởi cho ban hàng và lãnh tiền lời những về quốc-trái và nhiều đó số những phiếu nào có dự cuộc xổ số hằng tháng hay là hằng năm.

Hội-bội có mua bán Pháp-hợp-Tiết-kiệm tốt đẹp bằng tất cả mọi cách. Để cho bà tánh được thông tin qui vị hãy đến hỏi-quan hay là viết thư mà hỏi cách thức mua bán Pháp-hợp-Tiết-kiệm ấy.

(Về công chuyện khác, xin hỏi thăm bản Hội)

Tên chỉ của hội: LÀM VỀ VANG CHO XỨ SỞ MINH

BÀN TRỊ SỰ DANH DỰ VÀ CỐ VẤN:

BÀN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN LÝ

Thành hội trưởng: **NGUYỄN BÌNH-KHIÊM**, (ng. ngày 14 tháng 10)

Chánh hội trưởng: **M. TRƯƠNG-TÂN-VI**,

Phó hội trưởng: **M. TRẦN-TRINH-TRẠCH**, (được bầu cử chấp theo điều 24 trong điều lệ)

Quản lý hành sự: **M. NGUYỄN-TÂN-VĂN**,

Hội viên: **Dr BAILLE de LANGHAUDIÈRE**,

Hội viên: **M. BUI QUANG-CHI**,

M. Denis LÉ PHAT-AN,

M. BANG-VĂN-DÂN,

M. LUY-VĂN-LANG,

M. Alexis THÁI V. LÂN,

M. NGUYỄN-VĂN-TRINH,

Yên-ly: **M. Paul LÉ-VĂN-ĐỒNG**

M. TRẦN-VĂN-ĐƠN,

M. TRẦN-HUY-LÂN,

M. TRẦN-BÌNH-THẢO,

NGUYỄN-THANH-LỊCH.

AI muốn dùng thuốc Tây mới, tốt hạng nhất?
AI muốn có người bảo-chế thật kỹ, đúng các toa thuốc của các quan Đốc-Ty?

VẬY XIN QUI VỀ ĐẾN TÀI:

pharmacie franco-asiatique

PHÁP-Á ĐƯỢC PHÒNG

RUE DES MARINS, 219 - C. POLOIN

Vui để số có ông **PHẠM-HỮU-HÀNH** nhất hạng Báo chẻ-say, tiếp nước qui vị một cách mau-mẫn và vui-vẻ.

Thuốc mới và tốt nhất-hạng, giá lại rẻ.

Qui vị ở Lạc-Tĩnh gởi thơ đến mua thuốc, thì chúng tôi sẵn lòng thì hành, giá thuốc bình - qui nhất - phân lại không tính tiền cước-phòng.

CLINIQUE MÉDICALE

60c đường Mayer và Albert, 1er, tại ĐAKAO Saigon

Téléphone n° 288

DOCTEUR PHAN-TẤN-THIỆT

Es-assistant en dermatologie à l'hôpital St-Louis Paris

Anales médecine attaché aux services de Parasitologie créée par le Ministère de l'Hygiène pour la lutte antiparasitaire.

Có bằng xuất bản giá rẻ và phòng thường bằng một má ảnh hình. Có một số thứ máu, dăm, nước tiểu, nước đờ, xét vi-tính bằng kính hiển vi... Có chế riêng để gọi điện (radio diagnostic) và chữa bệnh bằng quang tuyến (d'arsovalisation, endos courtes).

Trị các chứng bệnh và chuyên-trị các chứng bệnh đờ, bệnh đau gần đau xương, bệnh huê liễu kinh niên.

DOCTEUR QUAN +

Ancien INTERNE LAUREAT de l'Hôpital Foch de Paris

Ancien CHÉF de l'INSTITUTO de BERNOPUNCTURA de Barcelone (Espagne)

CHUYÊN MÔN KHOA CHẤM-CỒU (Acupuncture)

Trị tất cả các chứng bệnh - Chuyên trị phong tê liệt mắt, mất thính và đường tiêu hóa (thần), huyết trắng và... Chẩn đoán bằng châm bệnh và chẩn bệnh, có chẩn bệnh vi. Thủ thuật: châm, massage, thuốc tiêu viêm, v.v.

213-CATINAT (Trên lầu (1st étage-Bocallier B) gần Trường-thơ, gần vườn cà phê, Nhân bệnh từ 8 giờ tới 8 giờ 15 phút)

Điện-thếp nôi: 91 966

COLLYRE VERT

du Docteur **MOTAIS** contre les conjonctivites et le Trachome

THUỐC ĐAU MẮT
Nước xanh

MOTAIS

專治眼科
眼博士
各症
效驗
如神
水

En Depot Grande Pharmacie de France 111-113 Rue Colbet En vente dans toutes les bonnes pharmacies 0130

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES

Société d'Exploitation des Etablissements

BROSSARD MOPIN

Kê nghiệp
Sáng lập từ năm 1909
ở 3 đường Lucien Lacouture
CHODUI SAIGON

Gạch bông lối thường hang, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măng đỏ thè màu và các vật đóng đến ở Pháp-quốc lại

Xin mời qui vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm. Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bán giá mới (hỏi-liều sẽ gởi chi)

VỀ RA THONG THÁ
hàng ở đường L. Lacouture. - Chodui gần trại lính tập Ô-ma

Bọc báo mà không đọc tờ « Nông-công thương », là người chưa từng đọc báo

Địa BÉKA

NĂM 1938

MỚI LẠI
KỶ THỨC NHƯ

HỘI CATALOGUE

J. KELLER, 72 Rue MACMAHON SAIGON.

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA ĐÀN-QUỐC

Ty-đo - Bình-đông - Đông-bào

ĐÔNG-PHÁP

Nam-kỳ Thông-độc

TỈNH LONGXUYỀN

YẾT-THỊ - Đơn xin khân đất Nhà-nước.

Tên họ, nghề nghiệp và chỗ ở người xin	Chỗ tọa lạc số đất	Số		Nóc họ
		miếng tờ hoa đất	Số sào mẫu	
M. Ta-thành-Van điền chủ ở Viab-chánh (Longxuyen)	Lang Vtoab-chánh	237-197	2 1/2	4h.53 30

VIỆC TRANH CÁN VÀ KÊU NAI

Chiều theo thế-lệ 11 và 13 nghị-định ngày 18 Jun 1929, ai có tranh cãi đều chỉ thì nội trong kỳ hai tháng kể từ ngày dán yết thị này, phải làm đơn nộp cho quan Tham-biện chủ tỉnh Longxuyen.

A. Longxuyen, le 22 février 1938. Vu pour affichage :
P. l'Administrateur Chef de Province. Saigon, le 3 Mars 1938.
Signé : ILLISIBLE. P. le Directeur des Bureaux du Gouvernement :
Le Chef de 4e Bureau Signé : ILLISIBLE.

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA ĐÀN-QUỐC

Ty-đo - Bình-đông - Đông-bào

ĐÔNG-PHÁP

Nam-kỳ Thông-độc

TỈNH LONGXUYỀN

YẾT-THỊ - Đơn xin khân đất Nhà-nước

Tên họ, nghề nghiệp và chỗ ở người xin	Chỗ tọa lạc số đất	Số		Nóc họ
		miếng tờ hoa đất	Số sào mẫu	
Mục Nguyễn-thị-Thị điền chủ ở Lang Bình-độc (Longxuyen)	Lang Thiab-Quoc Thiab-Son	1a. 6c file	73ha.60.40	
	Lang Thiab-Son	2c. 2c file	53ha.90.00	

VIỆC TRANH CÁN VÀ KÊU NAI

Chiều theo thế-lệ 11 và 13 nghị-định ngày 13 Jun 1929, ai có tranh cãi đều chỉ thì nội trong kỳ hai tháng, kể từ ngày dán yết thị này, phải làm đơn nộp cho quan Tham-biện chủ tỉnh Longxuyen.

A. Longxuyen, le 22 février 1938. Vu pour affichage :
P. l'Administrateur Chef de Province. Saigon, le 3 mars 1938.
Signé : ILLISIBLE. P. le Directeur des Bureaux du Gouvernement :
Le Chef de 4e Bureau Signé : ILLISIBLE.

ĐẾN NGÀY 3 AVRIL 1938

Sở TOMBOLA của Hội-chợ Sadee mới mở

Ban Tổ-chức Hội chợ Sadee, xin cho công-chúng hay rằng: **Sở TOMBOLA của Hội-chợ đình huân lại đến chầu nhật 3 April 1938 mới mở.**

Huế chữa sốt rét Sốt-rét-nga-nước đến uống thuốc

QUINOFORME

Thuốc-đông, Thuốc-vi-et và Thuốc-ban

Chất hóa học đặc-nhiệt được trong các thuốc-dùng Đông-pháp

Giá bán ở các hãng thuốc: 147 L'Esplanade LACROIX, 97, Rue Poup, HANOI

N° 47

Nhị - thiên - đương

Phụ-khoa Kim-phụng-huân

Đông-bà mà khác hơn đơn-đông chỉ có 2 đứn : là đứn kinh và sanh đề. Nếu muốn có con thì trước hết phải lo cho đứn kinh đứn đứn, không, không đứn đứn. Chớ nếu đứn kinh không đứn và không đứn đứn, thì đã không thai nghén đứn đứn mà lại con sanh ra bệnh hoạn là khác nữa.

Vậy xin các cô hãy mua thuốc Kim-phụng-huân này mà uống cho thường thì sẽ thấy linh nghiệm như thần.

Cử-giới thơ cho nhà thuốc :

NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG
47, rue de Canton, 47
CHOLON

N. B. - Chư-tôn hãy nhớ trong mỗi thứ thuốc, bất luận là thứ nào đều có gói theo một cái loa, để nói chung bệnh và chỉ cách dùng rất là rành rẽ.

Dầu Nhị-Thiên-Đương

Khắp trong thiên hạ đều dùng dầu Nhị-Thiên-Đương. Vì nó tốt, sức thuốc mạnh, có thể cứu người mau lẹ, không có thứ dầu nào sánh kịp, ấy là một thứ dầu chuyên trị bá chứng, công hiệu như thần.

Pháp-Quốc Đại-Dược-Phòng

111-118, đường Catinat - Saigon

Nhà thuốc rộng lớn hơn hết và kim thời hơn hết trong cõi Đông-Pháp công-cuộc mua bán sắp đặc khéo léo thành ra một nhà thuốc đứn đứn vào hạng nhất trong các đại dược phòng.

Bên dược phòng chỉ bán



rộng các thuốc men hững hóa, tốt nhất hạng, vì chỉ mua trả rộng - những hiệu thuốc danh tiếng nhất ở bên Pháp và của ngoại-bang...

TIN TAU/ĐI

Qua Pháp
Le Maréchal Joffre 23 mars M.M.
Président Doumer 24 lév (M.M.)
le Cap Tourane 1er mars C.H.
L'Aravis 8 mars (M.M.)
Le Sikang 17 mars (M.M.)
Le Bernardin de St Pierre 16 mars (M.M.)
Bắc và Trung-Bắc, về
Cloué-Chappe le 14 mars M.M.
Le Jean Dupuis 28 février (D.F.)
Le Cap St Jacques 15 mars
Qua Tàu và Nhứt-bôn.
Le Sphinx 17 mars M.M.
Ở Singapore lat (via Poulou-Condore

TIN TAU/TỚI

Ở Pháp lại
e Sphinx 15 mars M.M.
Ở Bắc và Trung-Bắc về
Francis Garnier 14 février (D.F.)
Cloué-Chappe 22 mars M.M.
Le Désirado 1er mars (C.R.)
Le Beraardin de Saint Pierre le 14 mars (M.M.)
Ở Tàu và Nhứt lại
L'Aravis le 6 mars M.M.
Le Sikiang 13 mars (M.M.)
Le Maréchal Joffre 23 mars (M.M.)
Qua Singapore
Le G.G. Pasquier 17 lév S.A.M.

Vô-Hiệp

Tiêu-Thuyết N° 145

Nữ-hiệp Hồng-nương-Tử

HỘI THỨ HAI MƯƠI BẢY
Gặp Thiên sư, bày tỏ sự tình ở sơn-từ, luận bàn mưu kế (tiếp theo)
Thôi... Bọn ta đứn nói đứn đứn, để Sư-phó chỉ giáo về sự tình Giáng-mã-kim-cang cho rõ.
Xương-hiền tức cười, chừn chừn, chưa kịp nói ra một lời, bỗng thấy một

tên Tiêu-tăng bước tới âm thầm, ghé bên tai Xương-hiền mà nói nhỏ to sao đó, Xương-hiền gật đầu lia lịa, rồi nói cho Tiêu-tăng hay rằng: có nhị-vị quý-khách ở xa tới đây, bôn-tự phải tiếp đãi bữa cơm từ-tế, để để sửa soạn bữa cơm cho sẵn, đứn thỉnh nhị-vị quý-khách đứn cơm; Tiêu tăng

đạ dạ vàng lời, bên đứn cơm rượu lên bàn khi đó; Xương-hiền vội và đứn đứn, thỉnh Cửu-dầu-sư-tử và Hồ g-nương-tử bước tới hồ bán ăn đứn cơm, trẻ bán có một ve rượu nhưn hương rất ngon, và bày tam mồi đồ ăn mồi lại. Cửu-dầu-sư-tử và Hồng-nương-tử vừa ngồi xuống ghế, Xương-hiền cũng ghé ghế ngồi bên, Xương-hiền cầm ve rượu rót ra ba ly, ba người uống mỗi người một ly trước hết, kể ba người đứn đứn ăn lại, rồi rót rượu uống lần thứ hai;

Hồng-nương-tử ngồi ăn uống mặc lòng, nâng nghĩ tới sự khân-cấp của mình nong dạ, nâng uống li rượu lần thứ hai rồi vụng đứn đứn, bên xin lời Xương-hiền mà nói rằng: Sư-phó... bôn-tự có sự cấn-kíp, chi muốn biết chỗ cư trú và lai-lịch của Giáng-mã-kim-cang, vậy xin Sư-phó chỉ giáo giúp cho. đứn đứn bôn-tự giải Cửu-Lưu-ân-công khỏi vòng hoạn nạn, vì Lưu-ân-công của bôn-tự còn ở trong hang-cộp, bôn-tự nong lòng xin đứn đứn; Xương-hiền

trung khầu nói rằng: Có-nương-cư au tám, đứn đứn voi lo phiến mà nhọc chuyên. Có-nương đứn đứn ly rượu nong, Bần-tăng sẽ thuật chuyên cho mà nghe; Hồng-nương-tử bôn-tự thêm một ly rượu uống liền, rồi nâng chén chăm ngo mặt Xương-hiền mà nói: Xương-hiền thấy vậy hiểu ý, biết là Hồng-nương-tử yêu cầu mình nói rõ lai-lịch của Giáng-mã-kim-cang, tuy vậy mặc đứn. Xương-hiền chừn vội nói ra liền khi đó, ông ta bèn cầm ve rót thêm hai ly rượu, rồi nói với Cửu-dầu-sư-tử và Hồng-

nương-tử rằng: nhị vị hãy đứn đứn bại li rượu đi. Bần-tăng sẽ thuật chuyên Giáng-mã-kim-cang cho nhị-vị đứn đứn, Cửu-dầu-sư-tử và Hồng-nương-tử ngo mặt nhau chừn chừn, bèn bưng hai ly rượu uống liền; kể Xương-hiền cũng rót đứn đứn một ly rượu rồi, ông tức cười há há mà nói: Thich-ma chừn làm hai phái, một phái gọi là Huyền-y, một phái gọi là Hồng-y, Huynh-y phải chỉ tung kinh nghiệm mặt hàng ngày, đứn đứn Tăng-huân ở các chừa khác, con Hồng-y-phái thì giáng cứu

là-đạo, chỉ dùng phép yếu quái giết người, lực trước Hưng-giải và Hưng-kết bị giới và tay Hồng-cô-nương, hai người fy thuộc về Hồng-y-phái, [Giáng-mã-kim-cang cũng ở trong phái này, cho nên nó gây ra sự thù-oán như thế kia...]

(còn nữa)



TIN CHÁNH - PHỤ

Bảng thăng trật

Theo nghị định của quan Tổng đốc Nam Kỳ...

Kể từ ngày 1er Janvier 1938, những viên surveillants du service de l'immigration...

Au grade de surveillant ppal de 8ème classe: M. M. Te-tuong Dan et Nguyen-van-Khanh.

Au grade de surveillant de 8ème classe: M. Vuong-van-Ban; 2ème classe: M. Ng.-chanh-Duc.

Nghị định về ngày 5 Mars 1938: Kể từ ngày 1er Janvier 1938, những viên lính tuần thành phố...

Au grade de brigadier de 2ème classe: M. Lam v La dit Giau (Sureté) Ng v Vinh (Sureté), Trương Ngọc Kỳ.

Ng v Yen, Ng v Luong, Tang v Long, Đong v Huan, Le v Danh, Ng v Cot.

Au grade de sous-brigadier de 2ème classe: M.M. Quach van Thom, Trần v Thị, Ng v Lan, Ng. phu Do, Ng. v Van, Ng. v Cu, Ng. v Xu, Ng phum Tu, Trương van Loc, Ng. v Tuong, Vo v Lieu dit Trieu, Trương v Văn.

Au grade de sous-brigadier de 2ème classe: M.M. Dang van Phat, Ng. v To, Ly van Muon, Ho van Chon dit Lai, Huỳnh v Du, Dinh v Thuan et Trần van Quan.

Au grade d'agent de 2ème classe: M.M. Lê van Phai, Bùi van Sanh, Lê van Ngon, Lê đình Nguyễn, Nguyễn van Thanh, Trương van Nhan, Trần van Vong, Nguyễn van Dao, Nguyễn van Ngau, Ng v Chanh, Huỳnh van Tra, Nguyễn van Lô, Nguyễn van Quyền, Bùi van Luong, Lê v Nam, Phan van Luoc et Trần van Quan.

Au grade d'agent de 2ème classe: M.M. Nguyễn v Đông, Nguyễn van Chu dit Con, Nguyễn van Loan, Huỳnh v Ngu, Ngô van Dang, Nguyễn van Kiêm, Lê van Ba, Nguyễn van Nam, Nguyễn v He, Chung van Tai, Lưu v Toan, Lê van Phu, Trinh van Biên, Nguyễn van Thanh, Kiều v Tong, Trần van Cam, Lê van Lau, Nguyễn van Trong, Lưu van Dau, Hà van Hoi, Trần v Cậy, Trần van Hai, Nguyễn van Trang, Nguyễn v Truc, et Trần van Dang.

Nghị định về ngày 9 Mars 1938: Kể từ ngày 1er Janvier 1938 những viên mat thám sau đây đều được thăng:

Au grade de Brigadier de 2ème classe: M.M. Dinh v Tho et Nguyễn van Thom.

Au grade de sous brigadier de 2ème classe: M.M. Cao van Phan, Ng v Tu dit Llong et Quang ngọc Loan.

Au grade de sous-brigadier de 2ème classe: M.M. Phan dang Khoi, Trương v Chau, Cao v Co, Phan van Dang et Ng nghiêm Duyên.

Au grade d'agent de 2ème classe: M.M. Dinh van Van, Trần van Tuong, Nguyễn van Thanh, Khuu do Nhut, Ng v Giao dit Traog, Ng v Quyên, Trần van Hai, Ng v Bien, Phan van Sau, Dinh v Bay, Chau v Vieng, Trần v Song.

Au grade d'agent de 2ème classe: M.M. Ng v Tin, Duong van So, Ng v Vang, Chau soe, Phạm thanh Long, Trần v Duc, Lê v Cang, Le v Non, Ng v Het, Ng v Thu et Mai van Thach.

classé: M.M. Tran-van-Chau (Cadastre) et Ng.-va.-Duc (Bx Gouvernement).

Au grade de planton de 3ème classe: M. Tran-van-Truc (Cabinet).

Theo nghị-định của quan Toàn-quyền Đông-pháp về ngày 28 Février 1938. Những qui vj sau đây đều được bổ dạy tiếng Annam ở Saigon.

1/ Comme professeur titulaire du cours élémentaire 1ère année: M. Gouillon, chef du bureau des traductions à la Sureté de Saigon.

2/ Comme professeur titulaire du cours élémentaire 2ème année: M. Duong minh Hoi, professeur ppal de 2e classe de l'enseignement primaire supérieur franco-indigène.

3/ Comme professeur suppléant des cours élémentaires 1ère et 2ème années: M. Nicolas, Interprète des services administratifs et judiciaires.

4/ Comme répétiteur du cours élémentaire 1ère année: M. Co tan Mau, Instituteur ppal de 1ère classe.

5/ Comme répétiteur indigène du cours élémentaire 2ème année: M. gyen th Loi, Instituteur de 5ème cl.

6/ Comme répétiteur indigène suppléant des cours élémentaires 1ère et 2ème années: M. Ng van Buong, professeur de l'enseignement primaire.

Nghị-định về ngày 28 Février 1938. M. Trương - vinh - Tổng, secrétaire ppal. du Gouvernement en retraite, được bổ làm giáo-sư thiet dạy tiếng Annam ở cours supérieur.

Theo nghị-định của quan Tổng-dốc Namkỳ về ngày 5 Mars 1938. Kể từ ngày 8 Mars 1938, ông Nguyễn-hữu-Sửu, Phó-hàng nhì ở phủ Tổng-dốc Namkỳ được phép nghỉ việc theo đơn xin.

Cô Nguyễn-thị-Giàu mới được bổ làm giáo-sư tập-sự, ngành đồng pháp từng-sự ở Namkỳ, nay được bổ dạy ở Ecole primaire supérieure de jeunes filles françaises ở Saigon.

Cô Nguyễn-thị-Bảy mới được bổ làm giáo-sư tập-sự, ngành đg-g-pháp từng-sự ở Namkỳ, nay được bổ dạy các trường ở Saigon.

Theo nghị-định của quan Tổng-dốc Namkỳ về ngày 5 Mars 1938. Kể từ ngày 1er Janvier 1938 những viên mat thám sau đây đều được thăng:

Au grade de Brigadier de 2ème classe: M.M. Dinh v Tho et Nguyễn van Thom.

Au grade de sous brigadier de 2ème classe: M.M. Cao van Phan, Ng v Tu dit Llong et Quang ngọc Loan.

Au grade de sous-brigadier de 2ème classe: M.M. Phan dang Khoi, Trương v Chau, Cao v Co, Phan van Dang et Ng nghiêm Duyên.

Au grade d'agent de 2ème classe: M.M. Dinh van Van, Trần van Tuong, Nguyễn van Thanh, Khuu do Nhut, Ng v Giao dit Traog, Ng v Quyên, Trần van Hai, Ng v Bien, Phan van Sau, Dinh v Bay, Chau v Vieng, Trần v Song.

Au grade d'agent de 2ème classe: M.M. Ng v Tin, Duong van So, Ng v Vang, Chau soe, Phạm thanh Long, Trần v Duc, Lê v Cang, Le v Non, Ng v Het, Ng v Thu et Mai van Thach.

Cuộc đua ngựa SAIGON Đăng Tên

Table with columns: ĐỘ THỨ NHẤT, PHÂN THƯỜNG CLAIRON, ĐỘ THỨ SAU, PHÂN THƯỜNG MOSTAGANEM. Lists names and times for various horse races.

Table with columns: ĐỘ THỨ BẢY, ĐỘ THỨ BẢY, ĐỘ THỨ TAM, PHÂN HƯNG PUNTA CORDA. Lists names and times for various horse races.

Table with columns: ĐỘ THỨ BA, PHÂN THƯỜNG VASISTAS, ĐỘ THỨ TƯ, PHÂN THƯỜNG TH-THUA. Lists names and times for various horse races.

Table with columns: DOUBLE EVENT, PHÂN THƯỜNG MELBOURNE. Lists names and times for various horse races.

Table with columns: NGÀY XUAN SÁP ĐEN, NGÀY XUAN SÁP ĐEN. Lists names and times for various horse races.

Phụ-trương văn-chương noi-trương 3. NHỮNG MÓN ƠN ƯỚNG KINH CHAU. Đình chánh (1).

Đình chánh (1). Kỳ như: 17 An (Khoai) chám với mạt...

NAM KỸ Kinh tế cuộc Giá lúa

Table with columns: Kinh tế cuộc, Giá lúa. Lists prices for various goods like rice, oil, etc.

Table with columns: Bắp, Gòn, Dừa khô, Đương. Lists prices for various goods like corn, coconuts, etc.

Table with columns: Giá gạo, Heo, Giá cao-su. Lists prices for various goods like rice, pigs, rubber, etc.

Table with columns: Giá bạc, Giá đồng bạc cũ, Vé quốc-trái. Lists prices for various goods like silver, old silver, etc.

ĐẾN 2 AVRIL TỚI ĐÂY Chương trình Cuộc lễ Canh-nông. Những chúng tôi đã nói trong số số báo trước...

NGÀY XUAN SÁP ĐEN. Mua hột xoan mới Quân-chúa đồng tin cây khoai lạc...

Quân-chúa làm đình địa cho nghê thờ bực, dâng nhà vua và hoàng - hậu, các quan hầu đến viếng lễ chơ mới Namvang.

TIN VĂN

Món thuế báp đánh theo giá sẽ thi-banh kể từ 1er Mai tới đây. Tất cả các số báp xuất cảng đến ngày 30 đều bị đánh thuế...

Năm 1933 có 14.843 số trúng mà không ai tới lãnh. Năm 1934 có 11.026 và năm 1935 có 12.238 số trúng không lãnh.

Năm 1934 có 8 số trúng tọc ngân quan không ai tới lãnh mà số năm 1938 có 15 số trúng 100 ngàn quan với một 1 số trúng 500.000 quan cũng không ai tới lãnh.

Tính ra trong 3 năm 5 kỳ không ai lãnh phần được trả; cho tới 17 triệu 496 ngàn 700 ngàn.

TRỊNH - HUNG - NGAU 95-55 đường Lagardier Tel. 20 425 - Saigon. Thủ-ợc-dia Nam-kỹ SỞ QUẢN THỦ ĐỊA-BỘ.

PHONG VAN TAI BENTRE. Lời rao mội hội tra cứu về các quyền trực tiếp về điện thố của đưng trong địa bộ của làng An-binh-tây, làng Báo-a (Bentre).

Những người nào mà có can dự đến thời cơ pháp gởi các lời k' ai của mình đến là hữu ích cho quan Quận, thủ đưng làm chức cần, hoặc đưng một số khoản khai ra trong địa-bộ và các tờ khác.